

LORENA ANCONA | MÉXICO
MAX DE CARVALHO | BRASIL | FRANCE
ROMEO CASTELLUCCI | ITALIA
PALLABI CHAKRAVORTY | INDIA | USA
JEAN-FRÉDÉRIC CHEVALLIER | FRANCE | INDIA
JOSEPH DANAN | FRANCE
NABANEETA DEV SEN | INDIA
NANDANA DEV SEN | INDIA | USA | GREAT BRITAIN
CLAUDE FRONTISI | FRANCE
SABINA GILIANI | PAKISTAN | FRANCE
NATHALIE HEINICH | FRANCE
KOULSY LAMKO | TCHAD | MÉXICO
PHILIPPE MANOURY | FRANCE | USA
MATTHIEU MÉVEL | FRANCE | ITALIA
IZUMI MIYAZAKI | JAPAN
IKUE NAKAGAWA | JAPAN | BELGIQUE
EMMANUELLE PIREYRE | FRANCE
JEAN-PAUL QUÉINNEC | FRANCE | CANADA
SOUMYA SANKAR BOSE | INDIA
ROGELIO SOSA | MÉXICO
PIERRE SOULAGES | FRANCE
BRUNO TACKELS | FRANCE | COLOMBIA
SANDA VOÏCA | RUMANIA | FRANCE

DAD TAGORE this issue is published with the support of the Publication Assistance Programmes of the Institut français
ce numéro a bénéficié du soutien des Programmes d'aide à la publication de l'Institut français
www.bibliofrance.fr

FABRICOART.TRIMUKHIPLATFORM.ORG
FABRIQUEDELART.TRIMUKHIPLATFORM.ORG

ISSN 2395 - 7131

distributed by SAMPARK Global Media

INR 998.00
EUR 24 USD 26

त्रिमूथी PLATFORM

FABRIQUE DE L'ART N° 2
FABRICATE (FABRIC OF) ART

ANNÉE | YEAR | 2016

The yearly publication **FABRICATE (FABRIC OF) ART** in some respects resembles our world. It reflects its beauty across its planetary stretch, from west to east, from the Americas to Asia. We can feel its vibration of multiplicity and difference. Of course, it makes no claim to offer a portrait of the globe. But it is a unique enterprise, through the plurality it summons, and also as a singularised, and not eclectic, plurality, given that a very strong viewpoint underpins and supports it.

DENIS GUÉNOUN
for the launch of the journal in Paris on June 20 2016

la revue **FABRIQUE DE L'ART** ressemble par certains côtés à notre monde. Elle en a la beauté, dans son étirement planétaire, d'ouest en est, d'Amérique en Asie. On y sent vibrionner des multiplicités et des différences. Bien sûr, elle ne prétend pas donner un tableau du globe mais c'est une entreprise unique, par la pluralité qu'elle invoque, et aussi comme pluralité singularisée, pas éclectique, car un point de vue très ferme la parcourt et la soutient.

DENIS GUÉNOUN
lors du lancement de la revue à Paris le 20 juin 2016

ÉDITEUR | PUBLISHER TRIMUKHI PLATFORM ART AND CULTURAL ORGANIZATION

DIRECTRICE DE LA PUBLICATION | EDITOR-IN-CHIEF SUKIA BAR CHEVALIER

RÉDACTEUR EN CHEF ET DIRECTEUR ARTISTIQUE | MANAGING EDITOR AND ARTISTIC DIRECTOR JEAN-FRÉDÉRIC CHEVALIER

COMITÉ DE RÉDACTION | DRAFTING COMMITTEE BERTHA DIAZ + ANJUM KATYAL + DAMAYANTI LAHIRI + CHITROVANJU MAZUMDAR

SOIN DE L'ÉDITION EN FRANÇAIS | FRENCH PROOFREADING AND EDITING GWENAEL BARRAUD + MARIE-LAURENCE CHEVALIER

SOIN DE L'ÉDITION EN ANGLAIS | ENGLISH PROOFREADING AND EDITING FU LEE LUK

ISSN | 2395 - 7131 FABRICATE (FABRIC OF) ART - FABRIQUE DE L'ART

© TRIMUKHI PLATFORM ART AND CULTURAL ORGANIZATION | 2016

99 SARAT PALLY | KOLKATA 700070 | INDIA
irimukhiplatform.org | contact@irimukhiplatform.org
fabriquedeart.irimukhiplatform.org
fabricofart.irimukhiplatform.org

printed by CDC PRINTERS Pvt. Ltd. | Kolkata

- 08 | des sens au sens : les arts du présenter
JEAN-FRÉDÉRIC CHEVALLIER
- 26 | from senses to sense: the arts of presenting
JEAN-FRÉDÉRIC CHEVALLIER
- 42 | contemporary art: from a quarrel to a paradigm
NATHALIE HEINICH
- 52 | beyond beyond-black: conversation with pierre soulages
PIERRE SOULAGES + CLAUDE FRONTISI
- 56 | the art of the fragment: a peace weapon?
BRUNO TACKELS
- 60 | l'art du fragment : arme de paix ?
BRUNO TACKELS
- 64 | je salue ceux des étrangers qui ne me connaissent pas et leur offre tout ce que je possède : ma parole
KOULSY LAMKO
- 70 | comment ne plus être data victim ?
EMMANUELLE PIREYRE

- 80 | tous ont déjà sorti leur petit ordinateur et sont en train d'écrire un poème
EMMANUELLE PIREYRE
- 84 | everyone's already taken out their laptops and started writing poems
EMMANUELLE PIREYRE
- 88 | que ma volonté soit faite poème pour se dérider et se rider encore plus après
SANDA VOÏCA
- 94 | poems from *épopopoèmemés*
SANDA VOÏCA
- 96 | do you break your home just for poetry?
NABANEETA DEV SEN
- 98 | mon nom est légion : ma petite *brésiliade*
MAX DE CARVALHO
- 100 | my name is legion: my little *brésiliade*
MAX DE CARVALHO
- 102 | repli-paysage
JOSEPH DANAN
- 102 | withdrawal-landscape
JOSEPH DANAN



cover, table of contents and last page illustrations | JEAN-FRÉDÉRIC CHEVALLIER
page 70 to page 77 drawings | IKUE NAKAGAWA



- 106 | extracts from *cute and cruel*
IZUMI MIYAZAKI
- 114 | extracts from *visages paysages*
JEAN-FRÉDÉRIC CHEVALLIER
- 124 | extracts from *los caminos llevan a la laguna*
LORENA ANCONA
- 128 | extracts from *clouds-film*
SABINA GILLANI
- 132 | extracts from *let's sing and old song*
SOUMYA SANKAR BOSE

- 144 | la courbure du regard
ROMEO CASTELLUCCI + JEAN-FRÉDÉRIC CHEVALLIER
- 152 | the curvature of the gaze
ROMEO CASTELLUCCI + MATTHIEU MÉVEL
- 158 | in between
PALLABI CHAKRAVORTY

- 168 | phonographie et scène mobile
JEAN-PAUL QUÉINNEC
- 174 | ce que produit l'art (sonore)
ROGELIO SOSA
- 178 | en prélude à *b-partita* (in memoriam p. boulez)
PHILIPPE MANOURY
- 184 | a prelude to *b-partita* (in memoriam p. boulez)
PHILIPPE MANOURY



ত্রিমুখী PLATFORM

ENGLISH trimukhiplatform.org
FRANÇAIS fr.trimukhiplatform.org

YOUTUBE/[trimukhiplatform](https://www.youtube.com/trimukhiplatform)
FACEBOOK/[trimukhi](https://www.facebook.com/trimukhi)
TWITTER/[trimukhi](https://twitter.com/trimukhi)

contact@trimukhiplatform.org